Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	dla uwielbienia chwały — łaski Jego, którą łaskawie obdarował nas w — Umiłowanym,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ku pochwale chwały łaski Jego w której obdarzył łaską nas w Tym który jest umiłowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla uwielbienia* chwały** swojej łaski,*** którą obdarzył nas w Ukochanym.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku pochwale blasku łaski Jego*, którą napełnił łaską** nas w Umiłowanym, [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ku pochwale chwały łaski Jego w (której) obdarzył łaską nas w (Tym) który jest umiłowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dla tym większej chwały Jego łaski, którą obdarzył nas w Ukochanym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla uwielbienia chwały swojej łaski, którą obdarzył nas w umiłowanym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ku chwale sławnej łaski swojej, którą nas udarował w onym umiłowanym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ku chwale sławy łaski swojej, przez którą nas przyjemnymi uczynił w umiłowanym Synie swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ku chwale majestatu swej łaski, którą obdarzył nas w Umiłowanym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ku uwielbieniu chwalebnej łaski swojej, którą nas obdarzył w Umiłowanym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dla uwielbienia chwały Jego łaski, którą obdarzył nas w Umiłowanym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby był uwielbiony majestat Jego łaski, którą obdarzył nas w Umiłowanym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	abyśmy wychwalali wspaniałość Jego łaskawości, którą nam okazał

[1)] <x>560 1:12</x>
[2)] <x>560 1:18</x>; <x>560 3:21</x>; <x>580 1:27</x>
[3)] <x>560 1:7</x>; <x>560 2:7</x>
[4)] <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>580 1:13</x>
[5)] Sens: swojej.
[6)] „którą napełnił łaską" - niepełna figura etymologica. Zaimek "którą" zastępuje rzeczownik "łaski".

			w Umiłowanym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rozgłaszajmy więc wspaniałość jego łaski, którą nas obdarzył w umiłowanym Synu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dla ukazania wspaniałości swojej łaski, którą obdarzył nas w Umiłowanym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	на хвалу слави своєї благодаті, якою обдарував нас в улюбленому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ku chwale wspaniałości Jego łaski, jaką nas napełnił w Swoim umiłowanym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	abyśmy przynieśli Mu chlubę współmierną do chwały łaski, jaką nam dał w swym Umiłowanym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ku sławie swej chwalebnej życzliwości niezasłużonej, którą nas życzliwie obdarzył przez swego umiłowanego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	objawić światu swoją wielką łaskę, którą okazał nam poprzez swojego ukochanego Syna.